

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 312	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.312
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
„ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 24.02.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 24.02.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Душан Рибан;	1. Mr. Dušan Ryban;
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пецка;	3.Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 9 от дневния ред: Вземане решение за предварителен подбор в процедура на договаряне с обявление с предмет: „Доставка на токови трансформатори 10 и 20kV“, реф.№ PPD 15-124.</p>	<p>Under item 9 of the agenda: Taking decision about preliminary selection within procedure of negotiation with announcement with subject: “Delivery of current transformers 10kV and 20kV”, ref. number PPD 15-124.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД,който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура на договаряне с обявление с предмет: „Доставка на</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explented prepared by Tender procedures and registration Directorate in CEZ Bulgaria negotiation procedure with subject: “Delivery of current transformers 10kV and</p>

<p>токови трансформатори 10 и 20kV“, Комисията е извършила предварителен подбор на кандидатите. На основание член 88, ал. 11 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), възложителят следва да вземе решение, с което да обяви кандидатите, които ще бъдат поканени за участие и да одобри поканата за участие в договарянето.</p>	<p>20kV”, the Commission has fulfilled a preliminary selection of the candidates. On the grounds of Article 88, Para.11 of the Public Procurement Act (PPA) the Assignor shall take a decision by virtue of which to announce the candidates that shall be invited to participate in the procedure, as well as to approve the Invitation for participation in the negotiation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 9 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 9 of the agenda.</p>
<p>Присътjni се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 88, ал. 11 от ЗОП и във връзка с протокол от 22.02.2016 г. по чл. 88, ал. 4 от ЗОП на назначената комисия със Заповед № CD-ORD-468/02.02.2016 г. на г-н Томаш Пеца, Главен директор управление на активите и член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България” АД, за резултатите от подбора на кандидатите по процедура за възлагане на обществена поръчка чрез договаряне с обявление за сключване на рамково споразумение с предмет: „Доставка на токови трансформатори 10 и 20kV“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-124, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1. Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15- 124-1 от 16.12.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД;</p> <p>2. Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 86, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 18.12.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0081. Едновременно с това, на основание чл. 45в, ал. 1, т. 3 във връзка с ал. 2, т. 6, б. б) от ЗОП обявлението за откриване на обществената поръчка е изпратено и публикувано на страницата на „Официален вестник” на Европейски съюз под № 2015/S 248-452942. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден,</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 88, Para.11 of the PPA and in connection to Minutes dated 22.02.2016 prepared pursuant Article 88, Para.4 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-468/02.02.2016 of Mr. Tomas Pecka, Senior Director Asset Management and Member of MB of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, regarding the results from the selection of the candidates in the procedure of awarding public procurement contract throughout negotiation with an announcement for concluding frame agreement, having subject: "Supply of current transformers 10 and 20kV", Identification Number of the Assignor PPD 15-124 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1. The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 15- 124-1/16.12.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2. The public procurement has been announced and on the grounds of Article 86, Para.1 of the PPA, on 18.12.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0081. Simultaneously with this on the grounds of Article 45c, Para.1, Item 3 in connection to Para. 2, Item 6, b) of the PPA the Announcement has been submitted and published at the Official Newspaper of the European Union under № 2015/S 248-452942. The decision for opening and announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with Art. 22b, Para. 2, Item 2 and Item 3 of the PPA in the buyer's</p>

следващ деня на изпращането им в агенцията;

3.Предметът на обществената поръчка не е разделен в обособени позиции.

4.В предварително обявеният срок за подаване на заявления за участие, а именно до 16:00 часа на 01.02.2016 г., в деловодството на възложителя са получени 5 (пет) броя заявления, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:

4.1.Вх. № CD DOC-879/ 29.01.2016 г. в 10:04 часа – „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД;

4.2.Вх. № CD DOC-880/ 29.01.2016 г. в 10:12 часа – „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД;

4.3.Вх. № CD DOC-896/ 29.01.2016 г. в 13:35 часа – „ЕТИС 2007“ ООД;

4.4.Вх. № CD DOC-933/ 01.02.2016 г. в 10:25 часа – „КОНТРАГЕНТ 35“ ЕООД;

4.5.Вх. № CD DOC-959/ 01.02.2016 г. в 14:43 часа – „ВАК 02“ ООД;

5След изтичане на предварително обявения срок за приемане на заявления за участие в процедурата, възложителят е назначил комисия на основание чл. 88, ал. 1 във връзка с чл. 34 - 36 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-468/02.02.2016 г. на г-н Томаш Пецка, Главен директор управление на активите и член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка.

6.Комисията е започнала своята работа по разглеждане на постъпилите заявления и извършване на подбор на кандидатите в 13:30 часа на 02.02.2016 г., след получаване на списъка с кандидатите и подадените заявления за участие от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията.

7.След отварянето на заявленията за участие, комисията е извършила подбор въз основа на посочените в обявлението обективни и недискриминационни критерии, при условията и по реда на чл. 68, ал. 7 – 11 от ЗОП. За извършения подбор и резултатите от него, комисията е съставила протокол по чл. 88, ал. 4 от ЗОП от 22.02.2016 г. Комисията е предала протокола на Възложителя за вземане на решение по компетентност.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по

profile on the first business day, following the day of their sending to the Agency;

3.The subject of the public procurement is not divided into detached lots.

4.In the preliminary announced term for submitting applications and namely until 16.00 h. on 01.02.2016, in the Registry Office of the Assignor have been received 5 (five) applications for participation submitted, registered by the order of their submission, as follows:

4.1.Inc. № CD DOC-879/ 29.01.2016, received at: 10:04 h by: 'ELPROM EMZ' OOD;

4.2.Inc. № CD DOC-880/ 29.01.2016, received at: 10:12 h by: 'CENTRALNA ENERGOREMONTNA BAZA' EAD;

4.3.Inc. № CD DOC-896/ 29.01.2016, received at: 13:35 h by: 'ETIS 2007' OOD;

4.4.Inc. № CD DOC-933/ 01.02.2016, received at: 10:25 h by: 'KONTRAGENT 35' EOOD;

4.5.Inc. № CD DOC-959/ 01.02.2016, received at: 14:43 h by: 'VAK-02' OOD;

5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 88, Para.1, in connection Article 34-36 of the PPA and by Order № CD-ORD-468/02.02.2016 of Mr. Tomas Pecka, Senior Director Asset Management and Member of MB of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6.At 13.30 h. on 02.02.2016, after having received the list of the candidates and the submitted participations applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;

7.After having opened the participation application, the Commission has fulfilled selection on the grounds of the appointed in the Announcement objective and non-discrimination criteria pursuant the provisions of Article 68, Para.7-11 of the PPA. On the grounds of Article 88, Para.4 of the PPA and after having fulfilled the selection, the Commission has prepared Minutes dated 22.02.2016. The Commission has submitted the Minutes to the Assignor for taking competent decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 159 Tsarigradsko Shose Blvd., BenchMark Business Centre, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract

смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Кандидатите, които ще бъдат поканени за участие в договарянето, са както следва:

1. „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД;
2. „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД;
3. „ЕТИС 2007“ ООД;
4. „КОНТРАГЕНТ 35“ ЕООД;
5. „ВАК 02“ ООД;

II. НЯМА ОТСТРАНЕНИ КАНДИДАТИ.

О Д О Б Р Я В А:

III. Поканата за участие в договарянето и разпорежда същата да бъде изпратена на обявените кандидати в т. I по-горе, на посочените от тях адреси (факс номера) в заявленията им за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка. На основание чл. 88, ал. 12 ЗОП, поканата за участие в договарянето да бъде изпратена до избраните кандидати в 7-дневен срок, определен по реда на чл. 79, ал. 13 ЗОП.

IV. Краен срок за подаване на първоначални оферти от поканените участници – 12 календарни дни от изпращане на поканата за участие в договарянето. Офертите следва да бъдат подадени в съответствие с указанията от документацията за участие в деловодството на възложителя, на адрес: България, гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център до 16:00 часа на деня, в който изтича определения краен срок.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

V. РАЛИ МАНЧЕВ – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на всички кандидати в тридневен срок от вземането му, а на кандидатите посочени в т. I по-горе, да изпрати и писмена покана за участие в договарянето, както и едновременно с това да публикува в профила на купувача решението заедно с протокола на комисията по чл. 88, ал. 4 ЗОП при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.

pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The candidate, who shall be invited to participate in the negotiations, as follows:

1. 'ELPROM EMZ' OOD;
2. 'CENTRALNA ENERGOREMONTNA BAZA' EAD;
3. 'ETIS 2007' OOD;
4. 'KONTRAGENT 35' EOOD;
5. 'VAK-02' OOD;

II. THERE ARE NOT ANY ELIMINATED CANDIDATES.

A N N O U N C E S:

III. The Invitation for participation in the negotiation and decrees the mentioned one to be submitted to the candidates announced under Item I above, to the appointed by them addresses (faxes) in their applications for participation in the procedure. On the grounds of Art. 88, Para. 12 of the PPA the invitation for participation in the negotiations to be sent to selected candidates in the 7-day period specified in Art. 79, Para. 13 of the PPA.

IV. The dead-line for submitting initial offers by the invited candidates – 12 days as of sending the Invitation for participation in the negotiations. The offers shall be submitted in compliance to the directions given in the participation documentation and shall be submitted to the address of the Registry Office of the Assignor: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko shose Blvd., Sofia, until 16.00 h of the day when the dead-line expires.

A U T H O R I Z E S:

V. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of 'Tender Procedures' Department, on the grounds of Article 88, Para.12 of the PPA, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter and at the same time to publish it in the buyer's profile together with the Minutes of the Committee on Art. 88, Para. 4 of the PPA in compliance with Art. 22b Para. 3 of the PPA and together with a transcript of the decision to send to the candidates appointed under Item I above, to send written Invitations for participation in the negotiations.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.	In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of Competition.
ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рыбан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца	AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka
Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 9 от Протокол № 312 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 24.02.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 9 of Protocol No. 312 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 24.02.2016 The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB